



总结报告

中国小型聚落的未来和《世界遗产公约》研讨会

2018年6月14日至15日 联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心 (上海)



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

联合国教育、
科学及文化组织



World
Heritage
Convention

世界遗产公约



The World Heritage Institute of Training and
Research for the Asia and the Pacific Region
under the auspices of UNESCO

亚太地区世界遗产培训与研究中心



中国小型聚落的未来和《世界遗产公约》研讨会参与者合影

总结报告

中国小型聚落的未来和《世界遗产公约》研讨会

2018 年 6 月 14-15 日

联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心（上海）

总结报告

目录：

- I. 介绍 （玛丽诺艾拉·图尔）
- II. 村落研究中的跨学科方法：多样性、共同威胁和不确定的未来（安娜-波娜·保拉）
 - 1. 总体框架
 - 2. 研究概述
 - 3. 研讨会讨论综述
 - 4. 成果
- III. 附录
 - 1. 研讨会工作文件
 - 2. 发言和讨论纲要
 - 3. 研讨会议程
 - 4. 参会人员名单和简介

中国小型聚落的未来和《世界遗产公约》 总结报告

此文为“中国小型聚落的未来和《世界遗产公约》研讨会”的会议总结报告，该研讨会由联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心上海中心（WHITRAP Shanghai）于6月14日至15日在上海举办，内容涉及2017年2月以来WHITRAP开展的有关中国和亚洲地区小型聚落的研究。

I. 介绍

玛丽诺艾拉·图尔（Marie-Noël Tournoux），项目主管

2018年6月14-15日，在WHITRAP上海中心举办了“中国小型聚落的未来和《世界遗产公约》研讨会”，这是中心首次向活跃在本领域的中国研究人员和学术机构展示其有关小型聚落研究的成果，同时探讨相应的研究方法和预期成果的机会。

我们为何会选择“小型聚落”作为研究课题？因为当前对于快速变化的聚落、地域和景观有着迫切的需要对它们开展深入研究。这些聚落、地域和景观反映了人类和自然环境的长期互动关系，而如今，这些独特的地域和复杂的景观正在以前所未有的速度经历着巨变。外部力量、大规模开发和内生机制冲击着地方社区，尤其在经济落后地区，威胁着当地的文化、经济和社会价值。所有这些因素都紧密交织在一起，对小型聚落的有效分析必须从聚落本身出发，并对所有的结构性联系以及历史和地理背景进行考量，以此来建立知识体系。任何地域性的战略都应当在充分了解复杂的地域系统是如何运作的基础上提出的，同时应当明确这些景观所承载的文化和自然价值以及有形和无形价值。因此，知识是理解变化背后驱动因素的关键工具，也是推动文化价值成为制定不同发展政策所依赖的宝贵资产的关键工具。通过这项研究，WHITRAP执行其机构的重要使命，来支持联合国教科文组织所倡导的要把文化作为修正发展范式的驱动力，尤其是将遗产作为塑造“我们理想未来”的重要力量。

此次研讨会由WHITRAP上海中心举办，由项目主管玛丽诺艾拉·图尔（Marie-Noël Tournoux）和负责上述研究项目的主任规划师兼研究员安娜-波娜·保拉（Anna-Paola Pola）策划，由常务副主任陆伟女士协调及行政助理周冀云女士提供后勤支持。17位来自不同专业和学术领域（遗产研究、建筑、人类学、法律、城市规划、自然旅游、农学、社会学等）的国内和国际专家参加了会议。与会者名单详见附件3。

研讨会首日的议程是论文发言，第二天则是针对前一天所提出的议题进行公开讨论，会议记录人Plácido Gonzáles Martínez教授归纳了当天的主题，包括：社会、发展、政治、经济和方法论方面的问题。

本次会议由玛丽诺艾拉·图尔 (Marie-Noël Tournoux) 主持, WHITRAP 上海中心副主任西蒙尼·里卡 (Simone Ricca) 首先做了简要介绍, 强调了 WHITRAP 在加强《1972 年世界遗产公约》(whc.unesco.org/en/conventiontext/) 在亚太地区实施方面所发挥的作用, 以及本次研讨会和小型聚落研究与当前国际社会热点的关联性。为期两天的研讨会议程详见**附件 2**。

主办方提前向参会人员分发了发言和讨论大纲 (详见**附件 1**), 介绍了研讨会的主要内容和范畴。许多议题引起了参会嘉宾的关注, 例如: 发展和遗产的关系、聚落与地域系统间的关系, 以及与资料的获取、研究工具和参考信息有关的一些方法论问题。还要求与会者对以下问题做出思考: 如何看待和评价文化和自然价值? 何种类型的遗产是被视作重要的遗产? 文化价值是否被当作一种制定发展战略的宝贵资产? 发言者还被问及根植于某个地域的当地社区如何能够为更大的国家范围提供可持续的实践和理念。最后, 参会嘉宾受邀分享了从传统聚落及其地域中可以汲取的经验。

最终, 嘉宾们强调了贯穿研讨会的几个主题, 这些主题也是国际社会关于遗产争论的内容。

首先, 一个关键的议题就是遗产价值的确定过程及其重要意义。该由谁来定义遗产? 而遗产又是为谁而定义? 同时该由谁来规范和管理遗产, ? 这些问题被反复提及。此外, 真实性和完整性, 作为评估和界定遗产价值的重要标准也受到一些质疑。

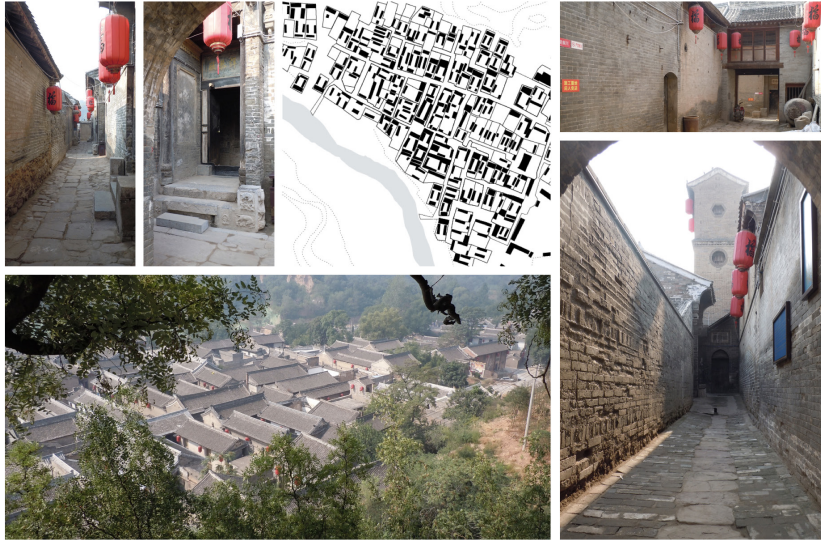
此外, 讨论还强调了把小型聚落 (尤其是农村地区) 的自然价值和文化价值相联系, 以及对物质遗产和非物质遗产进行思考的重要性。无论是以遗产、保护政策, 亦或是实施教科文文化公约等国际文书为重点的地方或国家项目, 这种综合性的方法与任何制度框架都是相符的。

同时, 参会人员还认为, 需要对包括经济、环境、社会和功能联系, 以及治理机制等在内的更广泛的背景进行进一步分析。这种方法可应用于任何研究领域。具体到农村地区, 研究人员需要了解农业生产类型 (农作物、畜牧业、林业、渔业、捕猎)、农业系统 (自给、混合、密集等等) 及其经济状况、土地使用、土地权、空间组织、大小规模的地理联系等, 才能最终掌握这些复杂的相互交织系统的内在结构。

最后, 研讨会重点探讨了乡村经济及其地域环境的问题, 特别是社区的宜居性、当地对更高生活品质的渴望、建筑材料和劳动力成本的转移、交通等议题以及这些因素对乡村遗产的影响。在这一方面, 有关小型聚落的研究应当推动经济指标工作的开展, 并重新思考遗产价值, 将其视作宝贵的资产而不是一种商品。

我们希望本次研讨会将有效促进服务于 WHITRAP 各类计划和研究的专家和学者网络的建立。下一步是完成本项研究课题并保证其成果的传播。从长远来看, 此类研究应当成为制定规划指南和规划原则的知识工具, 同时也推动国家、地区和地方各级决策机构认可的创新监管工具的形成。该方法完全符合教科文组织《关于历史性城市景观建议书》(whc.unesco.org/en/hul/) 所倡导的政策和方法。

最后，我们要感谢所有参会嘉宾所做的贡献，包括他们所做的演讲以及他们发表的评论、想法和对讨论的积极参与，尤其感谢 Plácido Gonzáles Martínez 教授的参与，以及作为会议记录人的贡献。有关研讨会的更多信息，请访问 WHITRAP 的网站。
(www.whitr-ap.org/index.php?classid=1461&newsid=2925&t=show)



DANGJIA CUN 党家村
Shanxi Province

Dangjia Cun is located 5km south of Huanghe (The Yellow River). It was founded and developed in the Ming and Qing Dynasties (14th-19th Centuries) by wealthy families (clans), which put an emphasis on education ensuring that the villages became renowned for being the home of learned and intellectual men. The village is characterized by elaborately decorated houses of differing heights, whose combination of elements depended on the status and wealth of the owner. It is predominantly made of brick, stone and wood, with a plan which situates rooms and halls around interior courtyards, along four or three lateral sides. Its state of conservation throughout the years testifies to the quality of the materials, design and technologies utilized for construction. Building elements sizes and measurements, as well as their distribution, follow Chinese beliefs rooted in folk tradition and Confucian philosophy. This also extends to the location of the village themselves, which was carefully selected following both spiritual as well as practical considerations linked to geographic and climatic conditions.

党家村, 山西和陕西省古民居, 中国预备名单 (由安娜-波娜·保拉 Anna-Paola Pola设计)

II. 村落研究中的跨学科方法：多样性、共同威胁和不确定的未来

安娜-波娜·保拉 (Anna-Paola Pola)，主任规划师，研究员兼项目专员

1. 总体框架

在过去几年中，中国对农村地区 and 小型聚落的关注成倍增长。这也是一个全球范围内都存在的现象。世界各地，旨在推动村落和小城镇改善和发展的各类计划正日益增多。

小型聚落反映了人类与自然环境之间随时间发展而不断调整的清晰的互动关系。这种关系塑造了独特的景观、多元的文化和信仰体系，也影响着社会和组织形式。

然而今天，这些地域正经历着急剧的变化。乡村正经历着人口的外迁和日渐的边缘化，其周遭的景观则见证了农业、基础设施和能源生产为满足世界人口需求所经历的革命。村落、小型城镇及其广阔的周围环境所发挥的重要作用，在全球范围内正越来越多地得到认可，被认作是不断发展的城市的重要补充，是食物、淡水和空气等资源的采集地和宝库，也是人类休闲空间的所在。

自 2000 年以来，中国开始聚焦与农村相关的问题（“三农问题”）。由于中国面临着发展不平衡、城乡差距悬殊的问题，国家重点关注减贫问题，主要通过农村地区的城市化进程，把城市生活水平向农村普及（中国的发展模式与城市化进程携手并进）。

但与此同时也再次出现了对保护的关注，特别是对村落及其多样化的当地传统的保护，并针对保护颁布了新的条例和准则。然而，中国的保护方法依然是主要通过为边缘地区带来旅游需求进而注入新的经济活力，这对当地社会结构和建筑肌理产生的影响往往颇具争议性。

如何将当地文化的保护和社区生活质量的发展与改善结合在一起，以及如何把以建筑、信仰和景观为代表的遗产变为制定新的 发展战略的宝贵资产，成为亟待解决的重要问题。

2015 年 9 月，联合国大会通过的《2030 年可持续发展议程》

(www.un.org/sustainabledevelopment/) 认可了文化在促进当地知识体系和环境管理实践、防止生物多样性丧失、促进创新和减少贫困方面所起的重要作用。《议程》认为，文化可以被当作是能够兼顾可持续发展“经济，环境和社会”三方面的推动因素。

承认文化是可持续发展的推动者和驱动力，是确定更全面的可持续发展概念的重要一步，也是从不同视角界定文化的重要一步。

在这一框架内，联合国教科文组织在 2015 年启动了“文化促进可持续发展计划”，旨在展示教科文组织文化公约的实施与《2030 年可持续发展议程》所设定的目标和《新城市议程》所提出的建议之间的联系（habitat3.org/the-new-urban-agenda/）。该计划试图从经验证据出发洞察理论依据，找到能够证明文化遗产的重视/传承与可持续发展之间关系的经验和指标。

为了在小型聚落的背景下分析这一主题，WHITRAP 上海中心受联合国教科文组织邀请，开展了一项针对中国和亚洲地区村落的研究。这项工作的成果符合教科文组织所倡导的与文化和发展相关的主题优先项，也将构成未来几个月拟在中国举办的同一主题的国际会议的参考依据。

2. 研究概述

该研究的目的是展示和分析中国和南亚/东南亚小型聚落的现状，重点关注现有的价值（文化、自然和社会）、保护和可持续发展战略。

该研究收集了关于小型聚落的数据和研究案例，对规模（少于 5 万居民）、城市类型和地理区域进行了界定。

这项工作是一次对列入世界遗产名录的村落和小型城镇，以及列入国家预备清单的遗产地进行统计和梳理的机会，并兼顾了自然遗产、文化遗产和混合遗产。



图 1: 世界遗产地和预备清单遗产地中的村落名单（由安娜-波娜·保拉 Anna-Paola Pola 绘制）

该研究还收集了一系列研究案例，2017年2月，研究组发起案例征集活动，邀请专家和学者提交地区内小型聚落的研究和项目。为展示对所收集数据的批判性阅读，研究者向不同学科的学者征询了案例研究所强调的关键问题。

该研究突出中国在国际框架中的特殊性，分析了中国在国家优先关注扶贫和城市化的背景下，制定的小型聚落保护和振兴战略的演变过程。

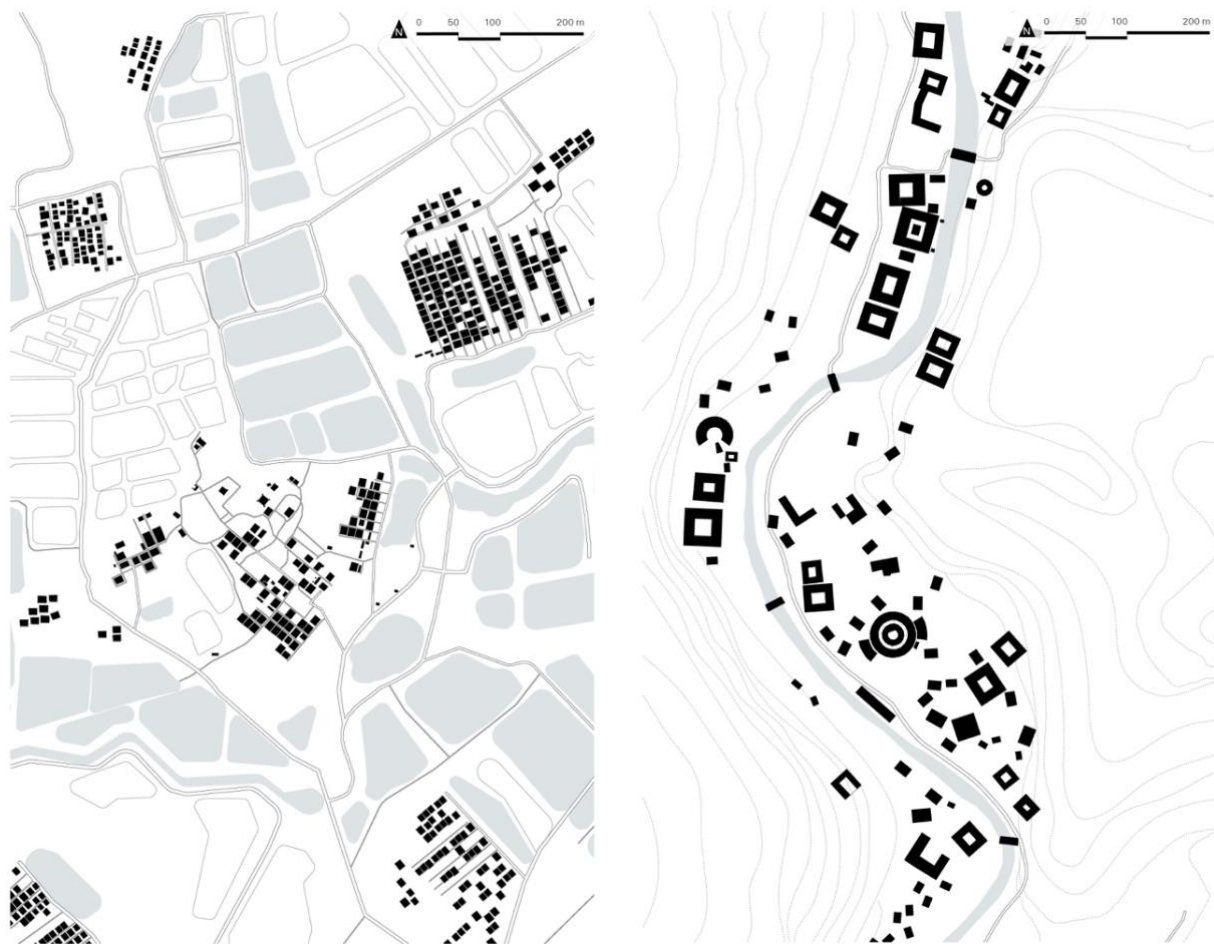


图 2: 广东省开平市自力村地图，和福建省龙岩市永定区湖坑镇洪坑土楼群
(由安娜-波娜·保拉 Anna-Paola Pola 和 Caterina Villani 绘制)

每个案例研究和世界遗产地均用文字、图片和地图进行描述。特别提供了与制图材料相同比例的统一图示，以鼓励案例的比较阅读。

3. 研讨会讨论综述

本节简要综合了参会嘉宾在演讲和圆桌讨论环节提出和讨论的主要议题。

会议期间提出了几个主要关注点。这些议题可分为以下主要类别：地域视角、价值和真实性的确认、社会变革和方法论问题。

许多发言都是从村庄、环境和社会之间的密切结构关系出发。

无论涉及何种研究学科，所有嘉宾都一致认为，村落属于一个广泛而复杂的系统，其组成包括经济、环境和社会因素，以及农业系统、农耕技术、土地使用、土地权、治理机制、空间组织、聚落形态、建造技术、习俗、口头传统等等。所有这些因素都是密切相关的，若不对这种关系体系加以整合，就无法得出有效的保护战略。

所有发言者都对这种广泛观点表示认同，证实了在研究和对村落的理解方面，发生概念上的范式“转变”的趋势（李光涵），以及对小型聚落更全面和丰富的价值的认识（杜晓帆）。

最近，“村落遗产”的概念已经从形价值延伸到无形价值，从单一个体延伸到整体和景观、专业知识和信仰。保护战略从严格的保护制度转变为针对可持续的变化的管理，从以专家为主的自上而下的方法到参与性的社区行动（李光涵、赵晓梅、任和昕）。这一概念上的延伸已经得到了中国国家层面官方文件和村落保护名录的认可和整合（李光涵，杜凡丁，安娜-波娜·保拉）。还引发了关于文化自信概念的关注（赵晓梅）。

这种新方法也被视为是在更广泛的扶贫战略中，推动更广泛的传统聚居地经济、旅游和教育发展的概念工具（“村落越是传统，越要加强扶贫”-杜晓帆）。

多元文化形式的存在（其中许多与少数民族有关）已被纳入官方话语（赵晓梅），将村庄视为体现差异化的珍贵档案（文化、社会、生物等）。因此，村落和多样性成为重新定义更广泛、更多样化的“中国身份”的重要因素，在全球舞台以及整体国家软实力战略的增强方面发挥作用（安娜-波娜·保拉）。

鉴于现有小型聚落的差异性和多样性，参会人员强调了这一主题的复杂性，并建议对这一主题采取更具针对性的方法（杜晓帆，李光涵），建议将研究范围缩小到与传统农业系统直接相关的村落与小型聚落（李光涵）。

许多干预措施侧重于作为集体记忆物质形态的地域系统形式，是如何把这种广泛而全面的关系体系具体体现出来的。景观的作用从来不曾简单地被视为装饰或背景。基于精妙的生产机制，通过对当地资源的理性和平衡的利用，最大限度地减少浪费和不必要的消费，地方环境以此造就了独特的聚落和景观（安娜-波娜·保拉）。

扩大我们对广泛的地域体系的理解是推动更深入了解村落的第一步（杜晓帆，杜凡丁，宾慧中，Violaine Allais, Christian Nolf）。准确理解某一地域长久以来的含义可以揭示这些地方的突出特征，不然的话，这些特征很可能就被当作是普通的了（李光涵，Christian Nolf，宾慧中）。“只有理解这层（隐含在符号和形式中）的含义”，

“我们才可以相应地保护这个对象”（Paolo Vincenzo Genovese）。深化我们对地域体系存在的理解能使我们以更精确和更为可持续（Violaine Allais）的方式来“重置”（Christian Nolf）进行中的转型过程。

许多参会人员提出了进行中的村落及其环境的变革问题。在当前历史阶段，中国的乡村正面临两难选择，一方面要实现真正长远的可持续发展和更好的生活质量，另一方面要保持它们的文化多样性和价值。

嘉宾们分享了这种转变发生的原因：

- 对更好生活的渴望和传统经济的不可持续性；
- 由国家扶贫战略（高坤）、私人投资或非政府组织（Lukasz Madrzynski）推动的旅游业发展；
- 农村土地政策带来的转型（Ivan Cardillo）；
- 农业生产方式的改变（Christian Nolf）；等等。

因为空间组织形态与社会结构密不可分（赵晓梅），研讨会还对社会转型进行了探讨。

当一个社区逐渐失去其内聚力时，变化就会随着传统乡村景观的退化而发生（杜骞），也可以反映在某个人的个人经历或者那些决定搬到农村地区的人们的各种动机中体现出来，无论他们是回乡的当地人还是新迁入的外来者（钟晓华）。城市移民和乡村绅士化这两种截然相反的趋势正在改变小型聚落的社会格局，为传统社区带来新的参与者（钟晓华，赵晓梅）。

在讨论中提出的另一个敏感话题是真实性的概念（Lukasz Madrzynski）。在不影响一个地方真实性的情况下，多大程度上的转变被认为是可接受的？真实性概念又到底适用于哪一个社区（任和昕）？我们该如何应对地方社区内部不断加深的分歧（赵晓梅）？此外，我们该如何保护整片历史区域，确保它能在快速发展中继续体现一个社会？

讨论期间还列举了一些案例。福建土楼世界遗产地周围，从种植原有的稻米和烟草变为种植果树，这体现了不以破坏地域范围内建筑与自然环境间关系为代价的转变（杜凡丁）。与之相反，长江三角洲太湖地区的农业体系向集约化和自动化过渡的过程中，村落与周围的景观则变得完全脱节（Christian Nolf）。

许多发言者强调，将专家工作与当地社区结合起来是正确认识小型聚落价值的“关键因素”，特别是为了能够实现真正有效的保护战略和对转变的可持续管理（高坤，李光涵，杜凡丁，杜骞，赵晓梅，Lukasz Madrzynski，任和昕）。

最后，嘉宾们还探讨了和研究以及实地工作相关的方法论问题。虽然一再强调“小型聚落”的定义是一个复杂的主题，尚未有共识的定义，但所有嘉宾也都表示，尺度和规模不该成为界定这类聚落的唯一衡量标准。

与会者也承认在一手资料（Paolo Vincenzo Genovese）、数据和知识工具的识别和获取方面会遇到困难。他们还强调了在确认和联系当地人员，以及充当地方社区和政府间的中间人的重要意义。

4. 成果

此次研讨会是国内研究人员和在华的国际研究人员和专业人士间一次富有成效的聚会。

总体而言，研讨会对 WHITRAP 小型聚落研究的进一步发展提出了见解，并认可了研究的主要设想，特别是：

- 中国提出的保护和振兴农村的战略及其重要影响（中国村落名录、遗产概念、中国官方话语中乡村的重要性等）；
- 自然价值和文化价值相结合的方法的相关性；
- 从“地域视角”理解村落的重要性，这种方法已开始融入中国官方的实践中；
- 中国农村土地所有权、土地权和土地使用的相关性；
- 旅游业管理的问题；
- 获取历史资料（地图和档案）的复杂性，因此通过开发一套相同比例的标准化地图来有助于进行比较分析是克服上述问题可行的研究路径。

附录

为研讨会提供的工作文件

中国小型聚落的未来和《世界遗产公约》

联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心（上海）

2018 年 6 月 14-15 日

发言和讨论大纲

2017 年以来，联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心（WHITRAP）作为一所面向中国和国际的研究机构，在联合国教科文组织关于文化推动可持续发展的讨论框架内，开展了一项从可持续发展和保护角度关注中国和亚洲地区小型聚落的研究。

在《世界遗产公约》以及国家重点关注扶贫和城镇化议题的背景下，该研究为分析中国保护和复兴小型聚落策略的发展提供了契机。

小型聚落反映了人类和自然的长期互动关系。在复杂的生产方式、丰富而多样的文化以及信仰体系的基础上，这种互动形成了具有各类独特景观的区域，并影响了人们的生活方式、社会和空间组织、建造技术、聚落形态、土地利用，以及更广泛的交通系统和商业网络。

如今，这些景观正以前所未有的速度经历着巨变。外部力量、大规模开发和内生机制冲击着地方社区，对经济落后地区更是如此。

直到近期，传统的生活方式、知识和价值观仍被认为是与现代发展和进步相违背的，在这种负面观点的影响下，中国各地的村落纷纷遭到忽视、破坏和彻底的改变。

过去几年间，一刀切式的城市模式开始受到质疑，逐渐认识到小聚落具有的文化、自然和社会价值及景观可以提供另一种发展模式。

如今，我们已经看到小型聚落对中国文化特征界定的重要价值，因此越来越多的村落得到保护、提升并被列为遗产地。最应解决的问题是如何把这些价值的保护和地方社区生活质量的发展和提升结合到一起，以及这些价值将如何为新的发展战略的制定发挥作用。

本次研讨会的目标是向本领域的中国研究人员和研究机构展示 WHITRAP 小型聚落研究项目的相关发现和成果，探讨相应的方法和预期的成果。还希望通过此次研讨会确认当今与（世界）遗产价值和《2030 年城市议程》相关的地域管理方面的趋势。

讨论的核心问题和议题

鉴于以上背景，我们希望邀请您前来探讨文化和自然价值对地区发展和管理的作用。

从传统聚落及其地域中我们可以得到什么经验？扎根于某个地域的地方社区如何能够为更大的国家范围提供可持续的实践和理念？

您的研究和实践领域是如何看待和评价文化和自然价值的？何种类型的遗产是被

联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心（上海）

中国上海四平路 1239 号同济大学文远楼 3 层，200092

3F Wen Yuan Building, Tongji University, 1239 Siping Road, Shanghai 200092, P.R.China

TEL: + 86 21 65987687 FAX: +86 21 65982507 www.whitr-ap.org Email: whapshanghai@gmail.com

视作重要的遗产？文化价值是否被当做一种宝贵资产并纳入到发展战略中？

我希望您从以下方面准备您的发言/参与两天的讨论：

第一天

- 在您的研究领域/遗产地，发展和遗产之间的关系；
- 小型聚落与更广泛环境和地域系统，以及与周边城镇和村落的关系（不是作为孤立的个体）
- 知识鸿沟和主要挑战

第二天

- 资料来源和研究工具的确认和评价；
- 关于小型聚落研究近期的相关案例（成功和失败的）
- 相关参考

预期成果

本次研讨会提供了建立本领域研究人员和研究机构平台的契机。专家们的建议和反馈将有助于确认识知识缺口和待深入的研究领域，以完善“小型聚落报告”的最终成果和结论。

关于本次会议成果的总结将在 WHITRAP 网站进行发布，并与亚洲及其他地区本领域内更广泛的研究学者和机构网络进行分享。

此外，会议成果还将用于完善小型聚落出版物的介绍章节，该书将由 WHITRAP 进行出版。

中国小型聚落的未来和《世界遗产公约》

联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心（上海）（WHITRAP Shanghai）

2018 年 6 月 14-15 日

议程草案（议题和发言人）

6 月 13 日

- 非上海参会人员抵沪
- 前往上海锦江都城白玉兰宾馆

第一天（**6月14日星期四**）会议提供中英同传

- 8:15-8:30 从宾馆带领参会嘉宾到亚太遗产中心（WHITRAP）
- 8:30-9:00 嘉宾注册 & 会前交流小憩
- 9:00-9:15 开幕式：Simone Ricca 亚太遗产中心(上海)副主任
主持人：Marie-Noël Tournoux 亚太遗产中心(上海)项目主管
第一天会议记录员：Placido Gonzales
- 9:15-9:25 集体照
- 9:25-10:15 WHITRAP 研究项目介绍：Anna-Paola Pola
亚太遗产中心(上海) 主任规划师&研究员
- 10:15-10:30 茶歇
- 10:30-10:50 世界遗产青城山—都江堰社区发展（高坤）
- 10:50-11:10 乡村文化遗产活力的保存（杜晓帆）
- 11:10-11:30 当代中国村落遗产化进程的反思与研究（李光涵）
- 11:30-11:50 从文化景观的视角认识乡土聚落的整体性和动态性保护（杜凡丁）
- 12:00-13:30 午餐
- 13:30-13:40 下午议程介绍：Marie-Noël Tournoux
- 13:40-14:00 传统的成因、传统的变迁、传统的延续——贵州黔东南塘都村建筑与景观研究（杜蹇）
- 14:00-14:20 中国乡土聚落的空间表征与遗产营造（赵晓梅）
- 14:20-14:40 中国的土地政策、法律框架、村落的土地使用权和产权法（Ivan Cardillo 视频会议）
- 14:40-15:00 茶歇
- 15:00-15:20 中国乡村的转型：长江三角洲重构策略的实验（Chris Nolf）
- 15:20-15:40 遗产保护和社区发展：基于自然可持续的旅游观点（Lukasz Madrzynski）
- 15:40-16:00 作为动态系统的景观和区域：识别环境价值和资产（Violaine Allais）

联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心（上海）

中国上海四平路 1239 号同济大学文远楼 3 层，200092

3F Wen Yuan Building, Tongji University, 1239 Siping Road, Shanghai 200092, P.R:China

TEL: + 86 21 65987687 FAX: +86 21 65982507 www.whitr-ap.org Email: whapshanghai@gmail.com

16:00-16:20 行动者·社群：乡村振兴的主体逻辑（钟晓华）
16:20-16:40 历史地理视野下的乡村建筑文化遗产保护(宾慧中)
16:40-17:00 提升乡村价值：生态博物馆工程（任和昕）
17:00-17:20 基于仿生方法和数据驱动分析的历史遗产与传统聚落保护策略（Paolo Vincenzo Genovese）
17:20-18:00 讨论和总结

18:30-19:30 晚宴 (白玉兰宾馆 唐宫)

第二天（6月15日星期五）会议提供中英同传

圆桌讨论：基于第一天会议结论的专题讨论和观点分享

主持人：Marie-Noël Tournoux

9:00-9:10 介绍
9:10-9:30 第一天会议主要观点和结论汇报（Placido Gonzales）
介绍待讨论的专题议题
9:30-10:45 自由讨论与当前研究有关的专题问题（参与讨论：所有在场嘉宾分享观点和建议）
10:45-11:00 茶歇
11:00-12:15 （继续）自由讨论与当前研究有关的专题问题（参与讨论：所有在场嘉宾分享观点和建议）
12:15-12:30 总结
12:30-14:00 午餐
14:00-15:45 研究问题和方法、未来方向和路线图（所有在场嘉宾参与和提出建议）
15:45-16:00 会议闭幕

参会嘉宾离开

GAO Kun
高坤



Title Chief of the Heritage Conservation Section, Mt. Qingcheng-Dujiangyan
Institution Scenic Spots Administration
都江堰市青城山—都江堰风景名胜区管理局遗产文物保护科科长
Contacts 625454829@qq.com

Resume Gao Kun, Male, 45 years old. In 1996, he graduated from Xi'an University of Architecture and Technology Construction Machinery Major, and is now working in Mt. Qingcheng-Dujiangyan Scenic Spots Administration as the Chief of the Heritage Conservation Section. He is mainly engaged in heritage conservation and management, and his major achievements are as follows: He has participated in records collection, arrangement and compilation of 3 national key cultural relics protection units of Dujiangyan, Chenhuang Temple and Mt. Qingcheng ancient building complex in the heritage site; the reconstruction of the heritage site after the 2008 "Wenchuan" earthquake; the planning and compilation, monitoring and protection of the heritage site.

高坤，男，45岁，1996年结业于西安建筑科技大学建筑机械专业，现任都江堰市青城山—都江堰风景名胜区管理局遗产文物保护科科长。在工作期间主要从事遗产保护管理工作。主要工作成绩有：参与遗产地都江堰、灌口城隍庙、青城山古建筑群3处全国重点文物保护单位记录档案收集、整理、编写工作；遗产地2008“汶川”大地震后灾后重建工作；参与遗产地规划编制工作；牵头进行遗产地监测与保护管理工作。

DU Xiaofan
杜晓帆



Title Institution Professor, Department of Cultural Heritage and Museology, Fudan University
复旦大学文博系教授

Dean, Centre for Land and Cultural Resources Research, Fudan University
复旦大学国土与文化资源研究中心主任

Vice President, Society for Conservation of Cultural Heritage in East Asia
东亚文化遗产保护学会副会

Vice President, World Heritage Research Committee, China Culture Relics Academy
中国文物学会世界遗产研究委员会副会长

Contacts xfd@fudan.edu.cn

Resume Xiaofan Du is interested in the management, practice and research of cultural heritage conservation. He was a special fellow of Nara Research institute for Cultural Properties and a cultural heritage protection commissioner of Beijing Office, UNESCO. He presided over many projects, such as conservation and restoration of traditional papermaking and paper culture relics in East Asia project, conservation of Hanyuan Hall, Daming Gong Palace project, conservation and restoration of Kumutula Cheonbuldong, Xinjiang project, conservation and restoration of Longmen Grottoes, Luoyang project, cultural landscape conservation and outline of community development for Guizhou dwellings and other UNESCO cultural heritage conservation projects. Besides, he has presided over many national and provincial scientific projects. He focuses on live cultural heritage, especially the conservation, transmission and application of rural cultural heritage.

长期从事文化遗产保护的管理、实践和研究，曾任日本奈良国立文化财研究所特别研究员，联合国教科文组织北京办事处文化遗产保护专员，主持了东亚传统造纸技艺和纸质文物保护修复、西安大明宫含元殿保护修复工程、新疆库木图拉千佛洞保护修复工程、洛阳龙门石窟保护修复工程、贵州村落文化景观保护与社区发展操作指南等多项联合国教科文组织文化遗产保护项目，并担任过国家、省部委的多项科研课题。现在主要关注活态文化遗产，特别是乡村文化遗产的保护、传承与活用。

LI Kuanghan
李光涵



Title Director of the China Heritage Program, Global Heritage Fund
Institution 全球文化遗产基金会的中国项目主任
Contacts han.li@globalheritagefund.org

Resume Kuanghan Li joined Global Heritage Fund in 2008 and currently serves as the Director of the China Heritage Program, managing all of GHF's conservation Projects in China where she works closely with public and private partners and the local communities on planning, conservation and development issues. Before joining GHF, Han has worked as a consultant to the Getty Conservation Institute's China Principles Project, and has diverse experiences with architecture design and historic preservation projects in the US, India, France, Morocco, and China. Han holds a BA in architectural studies from the National University of Singapore, a Masters degree in historic preservation and an Advanced Certificate in Architectural Conservation and Site Management from the University of Pennsylvania, and is currently a Ph. D. candidate at Peking University in cultural heritage conservation. Her recent practice and research focus is on the conservation and development of ethnic villages in Southwest China.

李光涵是（美国）全球文化遗产基金会的中国项目主任。在此之前曾于美国、印度、摩洛哥、法国等地参与过多项建筑设计和遗产保护项目。国内参与过的主要保护项目包括美国盖蒂保护研究所和国家文物局合作的中国准则项目、平遥古城保护项目等。李光涵毕业于新加坡国立大学建筑系本科、美国宾夕法尼亚大学历史保护系硕士，目前为北京大学考古文博学院文化遗产保护方向的博士研究生。其项目实践和研究方向为中国西南地区的传统村落保护与发展，特别是在贵州省榕江县大利侗寨的传统村落保护行动中践行了有关村落文化景观保护的理论与方法，进一步检验了已有的研究成果的应用性。

DU Fanding
杜凡丁



Title Vice Director Studio 3, Beijing GuoWenYan Cultural Heritage Conservation
Institution Center co., LTD
北京国文琰文化遗产保护中心有限公司综合三所副所长

Contacts 418810780@qq.com

Resume Born in May 1978, master of architectural history and theory, school of architecture, Tsinghua university, vice director of the studio three of Beijing GuoWenYan cultural heritage conservation center co., LTD. His main fields of work are conservation utilization and management of modern heritage, rural heritage and cultural landscape, was the team leader of the conservation and management master plan of world culture heritage Fujian Tulou and Lushan National Park. He also presided over some municipal and national technical codes of practice and specifications such as <Standards for the conservation and utilization of rural heritage>, and actively engaged in the social welfare work of culture heritage conservation, acting as advisory expert of number of civil protection organizations.

1978年5月生，清华大学建筑学院建筑历史与理论专业硕士，北京国文琰文化遗产保护中心有限公司综合三所副所长。主要工作领域为近现代遗产、乡土遗产和文化景观保护利用和管理。先后主持完成世界文化遗产福建土楼保护规划总纲等一系列遗产保护重要项目以及《文物保护利用规范_乡土建筑》等行业课题,并积极投身遗产保护的社会公益工作，担任多家民间保护组织的顾问和咨询专家。

DU Qian
杜骞



Title Researcher, International Research Centre for Architectural Heritage
Institution Conservation - Shanghai Jiao Tong University
上海交通大学建筑文化遗产保护研究中心研究员
Contacts diana.duqian@gmail.com

Resume Her research begins through the master course in Architectural Restoration and Rehabilitation at Polytechnic of Turin, where she completed also the PhD course of Cultural Heritage. The PhD thesis is about conservation and renovation of traditional mountain village. From 2012 to 2013, she worked at Chinese Academy of Cultural Heritage (Beijing). From 2014 to 2016, she worked with Italian architect Andrea Bruno (Torino). From the end of 2016, she works at International Research Centre for Architectural Heritage Conservation - Shanghai Jiao Tong University. Her research focuses on conservation theory, techniques of restoration and the application of GIS in built heritage conservation. The publication includes several papers in professional journal and articles in *Cultural Relics Management Review*, *Heritage Sites in Contemporary China Cultural Policies and Management Practices*, etc.

自研究生阶段开始研究建筑修复与再利用，在意大利都灵理工大学获得硕士与博士学位。2012-2013年就职于中国文化遗产研究院，在意大利求学期间在意大利建筑师安德烈布鲁诺事务所工作，自2016年底任职于上海交通大学建筑文化遗产保护研究中心。研究方向包括文化遗产保护理念、建筑修复技术、地理信息系统在建筑中的应用，发表多篇期刊论文，在《文物工作研究》、《Heritage Sites in Contemporary China Cultural Policies and Management Practices》等专业书籍中执笔。

ZHAO Xiaomei
赵晓梅

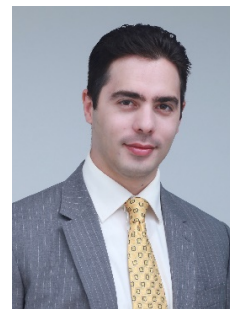


Title Lecturer, Department of Cultural Heritage and Museology, Fudan University
Institution 复旦大学文物与博物馆学系讲师
Contacts zhaoxiaomei@fudan.edu.cn

Resume She has a Bachelor of History on Archaeology from Peking University and a PhD of Engineering on Architectural History and Theory from Tsinghua University. She was a visiting fellow at ICCROM in Rome, Italy (2010), and at International Institute for Asian Studies, Leiden University, the Netherlands (2015). She also worked as a part-time researcher at Shanghai Academy of Social Sciences. Her research interest includes vernacular architecture, critical heritage studies and conservation of built heritage. She has a research funding from National Natural Science Foundation of China. Her publications include a monograph (based on her PhD dissertation), a translation, as well as more than 30 papers and articles.

北京大学考古文博学院考古学专业（文物建筑方向）学士、清华大学建筑学院建筑历史与理论专业博士，国际文化财产保护及修复研究中心(ICCROM)、莱顿大学亚洲研究中心访问学者，上海社会科学院兼职学者。主要研究领域包括乡土建筑研究、遗产思辨研究与建筑遗产保护等。现主持国家自然科学基金青年课题1项，发表学术论文三十余篇，出版学术专著1部、译著1部。

Ivan CARDILLO



Title Lecturer in law at Zhongnan University of Economics and Law, Law School,
Institution Wuhan
中南财经政法大学法学院外籍教师

Contacts ivan.cardillo@yahoo.it

Resume Lecturer in law at Zhongnan University of Economics and Law, Law School, Wuhan. He teaches, to Chinese students in Chinese language, courses on Comparative Law, Chinese and Western Comparative Legal Cultures, History of Law, Law and Cinema. His main research areas are: comparative law, comparative legal cultures, history of Western and Chinese law, legal theory. Since 2017 he is director of the editorial project on Chinese law *dirittocinese.com*. Since 2014 he is also editor for the China Guiding Cases Project at Stanford University Law School. He cooperates regularly in Chinese Government's Grants. He holds a Ph.D on *Comparative and European legal Studies*, Trento University (Italy), Law School, he has been visiting scholar at The Institute of Advanced Chinese Studies, Collège de France, and at Peking University Law School. In 2009 he has been awarded the prize *Trentino Forum for Peace and Human Rights*, and in 2017 he has been awarded the prize *Zhongnan Hao Qing Nian* has best young scholar of Zhongnan University of Economics and Law. He is member of several associations to promote the dialogue between China and the West and the current chairman of the Association of Italian Scholars in China.

伊万 (Ivan Cardillo), 男, 1984年7月, 意大利人。中南财经政法大学法学院外籍教师, 中南财经政法大学罗马法系研究中心研究员, 中南财经政法大学中意法学研究中心研究员, 意大利国家通讯社编辑, 斯坦福大学法学院中国指导性案例项目会员, 系欧洲中国法研究协会、欧洲汉学学会、英中了解协会、中国法律与历史国际学会会员, 中国意大利学者协会会长, 意大利中国文化研究所科学顾问。2009年, 获得“Trentino Forum for Peace and Human Rights”奖项、2009 年获得“50名全意优秀毕业生”奖、2017年获得中南财经政法大学2017年“中南好青年”获奖者。2009年, 在意大利特伦托大学法学院攻读“欧洲法及跨国法专业”研究生; 2013年, 在意大利特伦托大学法学院, 获“比较法与欧洲法”博士学位; 2011年在北京大学法学院做交流博士生, 2012年在巴黎法兰西学院做交流博士生。主要研究方向包括西方法律史、中国法律史、比较法、法理学, 法律文化, 在国内外发表多篇文章。致力于促进中西文化文流, 创办有意大利语网站“中国法”(www.dirittocinese.com)。伊万老师熟悉中、欧法律文化, 曾以意大利文译介十九大报告, 并被《人民日报》以“在华意大利籍教师伊万译介十九大报告, '西方人也在关注十九大'”进行报道。

Christian Nolf



Title Associate Professor in the Department of Urban Planning and Design at
Institution XJTLU
中国苏州西交利物浦大学城市规划与设计系副教授

Contacts christian.nolf@xjtlu.edu.cn

Resume Dr. Christian Nolf is an Associate Professor in the Department of Urban Planning and Design at XJTLU, where he co-founded and directs the Master of Urban Design. He has been a visiting professor at Zhejiang University (2018- ongoing), a lecturer in Architecture at Antwerp University (B) (2013-14), and a teaching assistant in the European Master of Urbanism (KU Leuven, IUAVenezia, TUDelft, UPC Barcelona) (2010-13). He holds Master's degrees in Architectural Engineering (UC Louvain (B)), in Urbanism and Strategic Planning (KU Leuven (B)) and a Ph.D. in Engineering Sciences - Urbanism (KU Leuven & U Hasselt (B), 2013). His research focuses on the dynamic interaction of urban development, infrastructure and landscape in transforming territories, with a particular interest for water management and urbanism.

Christian Nolf是中国苏州西交利物浦大学城市规划与设计系副教授，并联合设立和指导了城市设计硕士项目。2018年起，他担任浙江大学客座教授，曾任比利时安特卫普大学讲师（2013－2014）、城市化欧洲硕士项目助教（荷语天主教鲁汶大学、IUAVenezia、代尔夫特理工大学、巴塞罗纳加泰罗尼亚理工大学）（2010-2013）。他拥有建筑工程硕士学位和城市与战略规划硕士学位（天主教鲁汶大学）；2013年，他从比利时鲁汶和哈瑟尔特大学取得博士学位；他的主要研究领域是城市发展、基础设施和景观在地域转型中的动态交互，特别关注水资源的管理和城市化。

Lukasz Madrzynski

孟巨石



Title PhD Student of UNEP-Tongji Institute of Environment for Sustainable
Institution Development
联合国环境规划署-同济大学环境与可持续发展学院的博士生

Contacts lukasz.madrzynski@yahoo.com

Resume After graduating in Sinology (Chinese Studies) at Warsaw University in Poland, he moved to China where he spent the last 12 years. During the last 7 years, he has been researching sustainable nature-based tourism. Specific areas of research include communication for nature conservation (case study of Shanghai Dongtan Wetland Park) and differences between Chinese and Western ecotourism (case study of Lijiang, Yunnan Province). He has been actively involved in heritage conservation and community development project in Liju village located in the Laojun Mountain and a part of the *Three Parallel Rivers* UNESCO World Heritage Site, a place of extraordinary cultural and natural richness and a great study site for academic research.

波兰华沙大学中文系毕业。至今居住中国12年。最近7年研究生态旅游。主要研究焦点在于自然保护宣传（上海东滩湿地公园案例）以及西方和中方生态旅游的差别（丽江，云南案例）。这几年参与利苴村社区发展与遗产保护项目的建设。利苴村在老君山国家公园，也是“三江并流”世界自然遗产核心区，具有珍贵文化和生态资源，以及丰富的研究价值。

Violaine ALLAIS



Title Engineer in Agronomy and Economics of environment at Agro-Paris Tech
Institution 巴黎高科农业学院农学与环境经济学的法国工程师

Contacts v.allais@yahoo.fr

Resume Violaine ALLAIS, French Engineer in Agronomy and Economics of environment at Agro-Paris Tech. Settled in Shanghai since 2015, I recently work as a consultant for rural and urban planning projects, and sustainable development strategies. I implement environmental assessment surveys for Chinese investors, willing to highlight the green performance of their project. My professional experiences, from study offices to government and regional public bodies in France, are all oriented towards sustainable management of territories and better understanding of ecosystem services. My objectives are to enhance the quality of life in outskirts of large metropolises, to link rural and urban development strategies, to broadcast environmental assessment approach as a decision support. Within the 5 past years, I used to give lectures on regional planning and environmental assessment in Paris Sorbonne University, Agro Paristech, Tongji Urban Planning Institute, Nanjing University.

Violaine ALLAIS, 法国巴黎高科农业学院农学与环境经济学工程师。本人自2015年起定居上海，近期担任城乡规划项目和可持续发展战略方面的咨询顾问，为中国投资者进行环境评估调查，尤其是项目的绿色节能绩效。本人先前在法国的研究部门、政府以及区域公共机构的从业经历，均以区域的可持续管理和推动理解生态系统服务为主要方向和内容。旨在提升大都市周边郊区的生活品质，对接城乡发展战略，传播环境评估方法从而为决策提供支持。过去五年里，我曾在巴黎索邦大学、巴黎高科农业学院、同济城市规划设计研究院、南京大学等机构举办关于区域规划和环境评估的讲座。

ZHONG Xiaohua
钟晓华



Title Associate Professor of Sociology, Tongji University
Institution 同济大学社会学副教授
Deputy Chief, Department of Sociology, Tongji University
同济大学社会学系副主任
Contacts xhzhong@tongji.edu.cn

Resume Xiaohua Zhong is Associate Professor of Sociology at Tongji University. Her research focuses on urban regeneration, community governance, heritage conservation. She is currently conducting research projects on neighborhood social planning and community-based commerce in global context. She received her Ph.D. in sociology from Fudan University.

钟晓华
所属系别：同济大学社会学系
职称与职务：副教授 社会学系系副主任
学位信息：法学博士（复旦大学，2013年）
主要研究领域：城市更新、遗产保护、社区治理、青年研究

BIN Huizhong
宾慧中



Title Associate Professor and Master Tutor, the College of Fine Arts, Shanghai
Institution University
上海大学美术学院建筑系，副教授，硕士生导师

Contacts binhz@126.com

Resume Bin Huizhong, graduated from the College of Architecture and Urban Planning of Tongji University in 2006, and received a Ph.D. in architecture and historical theory. From 2005 to 2006, awarded the China-Canada Scholarship Exchange Scholarship (CCSEP), and sent by the State Education Commission Scholarship Council to the school of architecture and landscape, university of British Columbia as a postdoctoral visiting scholar. Since November 2006, teaching at the College of Fine Arts, Shanghai University, Associate Professor and Master Tutor. Mainly engaged in research on the history of Chinese architecture and research on the protection of architectural heritage. Published 3 monographs, 1 textbook, and more than 50 academic papers. Presided over 2 National Natural Science Funds, and 3 provincial and ministerial-level projects.

2006年毕业于同济大学建筑与城市规划学院，获建筑历史与理论方向工学博士学位。获中加学者交流奖学金(CCSEP)，2005至2006年由国家教委留学基金委公派，至英属哥伦比亚大学建筑与景观学院，做博士后访问学者。2006年11月至今任教于上海大学美术学院建筑系，副教授，硕士生导师。主要从事中国建筑史研究及建筑遗产保护研究。已出版专著3部，参编教材1本，发表学术论文50余篇。主持国家自然科学基金2项，省部级课题3项。

REN Hexin
任和昕



Title Director of Dimen Dong Eco-Museum
Institution 地扪侗族人文生态博物馆馆长

Secretary General of Western China Culture and Ecology Studio
中国西部文化生态工作室秘书长

Executive Director of D&C Think
民智国际研究院执行院长

Contacts gzrhx@163.com

Resume Director of Dimen Dong Eco-Museum, Secretary General of Western China Culture and Ecology Studio, Executive Director of D&C Think. He works as a dispatching expert of Guizhou Provincial Bureau of Cultural Relics to villages on the comprehensive conservation and utilization of traditional villages. Since 2003, he has served as a cultural protection and rural development consultant for the Liping County Government in Guizhou, and has pushed forward the creation of the first private eco-museum - Dimen Dong Eco-Museum in China. Since 2013, he has been dispatched as an expert to villages by the State Administration of Cultural Heritage to carry out the Comprehensive Conservation and Utilization Demonstration Programme in the traditional Dimen and Dengcen Dong Villages. He proposed an idea of rural revitalization and utilization featuring the “discovering, reassessing and disseminating rural values, and reconstructing rural culture”.

地扪侗族人文生态博物馆馆长、中国西部文化生态工作室秘书长、民智国际研究院执行院长、贵州省文物局传统村落整体保护利用驻村专家；2003年起担任黎平县人民政府“文化保护和乡村发展顾问”，推动创建中国第一座民办生态博物馆——地扪侗族人文生态博物馆；2013年开始，担任国家文物局“地扪-登岑侗寨传统村落整体保护利用”示范项目驻村专家，提出“发现乡村价值、重估乡村价值、输出乡村价值、重构乡村精神”的乡村活化利用主张。

Paolo Vincenzo Genovese

罗杰威



- Title** Professor in the School of Architecture of Tianjin University
- Institution** 天津大学建筑学院教授
- Director of Lab of Bionic Architecture & Planning Research Center of Tianjin University
天津大学仿生建筑与规划研究中心主任
- Contacts** pavic.genovese@hotmail.com
- Resume** Paolo Vincenzo Genovese (Roma, 1968) is Ph.D. of Polytechnic Institute of Milan, professor in the School of Architecture of Tianjin University in China where is also Master and Ph.D. tutor. In addition he is designer of architecture, writer and photographer. He is the director of Lab of Bionic Architecture & Planning Research Center in his university. In 2010 he won the “Haihe Friendship Award” in Tianjin for his cultural contribution in China. He has published seven monographs, fifteen books in cooperation, more than eight-hundred papers and a novel. He is Foreign Expert in China in the field of Eco-Village. He won two Chinese National Foundation in this field and other scholarship to finance research in the area of Sustainable District. His researches concerns design and theory of architecture, bionic, restoration of ancient buildings and villages, sustainable architecture, eco-villages. He organized several workshop in China and other countries concerning the investigation of tangible and intangible heritage and self-construction building.

米兰理工大学建筑学博士，天津大学建筑学院教授、博士生导师，意大利建筑师、先后担任米兰理工、罗马大学客座教授，意大利Aspen成员。专业：建筑设计及其理论，研究方向：数学与建筑学、建筑学中的仿生与自然法则、可持续建筑中的低造价技术、中西方当代建筑理论。主持完成国家自然科学基金项目“生态城村的零排放”和“中外生态村的比较与实践”，天津市“中国新型绿色居住区新标准”等多项科技项目。组织参加国际国内学术研讨会讲座百余场次，在国际国内学术期刊发表学术论文300余篇，出版专著12本，其中“中国建筑”收录于美国普林斯顿大学图书馆。主持完成国内外多项建筑设计项目，如：清华中意环保节能楼项目执行与图纸绘制负责人，溥仪故居静园修缮项目、幼儿园、别墅、公寓等。2007年获得“中国最佳科技论文二等奖”，2010年获得“天津市海河友谊奖”

XIE Li
解立



Title Senior program specialist of ICOMOS CHINA
Institution 中国古迹遗址保护协会高级项目专员
Member of ICOMOS international Scientific Committee on Historic Towns and Villages
国际古迹遗址理事会历史村镇国际科学委员会会员
Contacts attic2206@yahoo.com

Resume She has been directly involved in the world heritage nomination preparation of all Chinese cultural heritage sites for the last decade, and in the revision of Chinese World Cultural Heritage Tentative List; she provides technical support to China the State Administration of Cultural Heritage on the conservation and management of existing world cultural heritage properties via research, training, international exchange etc. She has completed various thematic studies, including that on the Coordinated Nomination, Conservation and Management of Transboundary Cultural Route Heritage- the case of Silk Roads, and drafted the world heritage nomination dossier for Beihai Park, an imperial Garden in Beijing. With research interest in urban conservation and regeneration, her latest Publication: "A great Chinese 'rural' metropolis – The unity and contradictions in Beijing's urban identity" in Cities' Identity Through Architecture& Arts, Taylor & Francis Group, London, 2018.

参与中国近十年的世界文化遗产申报和中国世界文化遗产预备名单的调整及现有世界遗产保护管理相关研究、培训和国际交流。自2009年始，为中国代表团每年参加联合国教科文组织世界遗产委员会会议提供技术支持。完成多项世界遗产主题研究，向国内翻译和引介重要的国际宪章和文件。个人研究方向历史城市保护复兴。

Ji Taiping
冀太平



Title Director of Bureau of Cultural Relics of Pingyao County
Institution 平遥县文物局局长

Resume Mr Ji Taiping is Director of Bureau of Cultural Relics of Pingyao County. Previously, was Director of Pingyao Management Division of South Street, Curator of Pingyao County Government Museum, Deputy Director of Pingyao County Real Estate Administration, Director of Pingyao County Bureau of Urban and Rural Planning.

平遥县文物局局长。曾任：平遥南大街管理处主任、平遥县衙博物馆馆长、平遥县房地产管理局副局长、平遥县规划局长。

Plácido GONZÁLEZ



Title Associate Professor at the College of Architecture and Urban Planning,
Institution Tongji University, Shanghai
同济大学建筑与城市规划学院副教授

Contacts placido@tongji.edu.cn

Resume Plácido GONZÁLEZ, Ph.D. Architect and Urban Planner, Associate Professor at the College of Architecture and Urban Planning at Tongji University since 2016. Former Visiting Professor at the same University from 2013 to 2015. Previously Associate Researcher at the University of Seville (2016), he has also been a professor at the University of Seville (2002-15), Universidad San Pablo-CEU (2008), Universidad Pontificia de Salamanca (2007), and Texas Tech University (USA) (2005). An expert in contemporary heritage, Prof. Gonzalez Martinez is the drafter of the Spanish National Plan of 20th Century Heritage for the Spanish Institute of Cultural Heritage and Advisory Board member of the same Plan. He is a member of the Iberian Docomomo Foundation, the Association of Critical Heritage Studies (ACHS) and founding member of the GAMUC Research Team. Prof. Gonzalez is Executive Editor of the Built Heritage Journal, published by Tongji University Press, and classified A-Core Journal in China. He has authored more than 70 publications, including books, book chapters, articles and book reviews. His research and professional work has been awarded, published and exhibited by international prizes, forums and media.

GONZALES Placido, 博士、建筑师、城市规划师。自2016年起担任同济大学建筑与城市规划学院副教授。2013-2015年同济大学访问学者，先前作为塞维利亚大学副研究员（2016），曾在塞维利亚大学（2002-2015）、圣帕布洛大学（2008）、萨拉曼卡主教大学（2007）和德克萨斯理工大学（2005）担任教授。作为当代遗产领域的专家，Gonzalez Martinez教授为西班牙文化遗产所起草了西班牙国家20世纪遗产计划，并担任该项规划的咨询委员会成员。他还是伊比利亚国际现代建筑文献组织基金会和国际批评遗产协会（ACHS）的成员，以及GAMUC研究组的创立成员。

Gonzalez 教授是由同济大学出版社出版的中国核心A刊《建成遗产》的执行编辑。发表包括书籍、书籍章节、文章和书评等在内等70多份出版物。他的研究和专业工作已获国际奖项，也由论坛和媒体出版和展出。

Simone RICCA



Title Vice-Director of WHITR-AP Shanghai
Institution 亚太地区世界遗产培训与研究中心（上海中心）副主任
Contacts s.ricca@whitr.org

Resume Simone Ricca is a heritage architect specialized in the conservation and management of historic sites and cities. He has obtained a PhD in Politics, and his researches focus on the link between politics and heritage in the Middle East and in the UNESCO World Heritage List context. He has been actively involved in the implementation of the World Heritage Convention developing Nomination Files and Management Plans for World Heritage Sites in the Middle East and Asia, with a specific attention to Cultural Landscapes (notably in Syria and Saudi Arabia). He has also collaborated with the major international organizations involved in Heritage preservation at the global scale developing architectural, archaeological and urban conservation plans. Since October 2017, Simone Ricca is the Vice-Director of WHITRAP Shanghai.

西蒙尼-里卡是从事历史古迹和历史城市保护和管理的遗产建筑师。他获得政治学博士学位，研究领域包括中东地区与联合国教科文组织世界遗产名录背景相关的遗产与政治的联系。

他积极参与《世界遗产公约》的实施，为中东和亚洲遗产地编制申遗文件和管理规划，尤其是文化景观类遗产地（特别在叙利亚和沙特阿拉伯）。他和全球从事遗产保护的主要国际机构合作制定建筑、考古和城市保护规划。

2017年10月起，西蒙尼-里卡担任亚太地区世界遗产培训与研究中心（上海中心）副主任。

Marie-Noël TOURNOUX



Title Project Director for Research at WHITR-AP Shanghai
Institution 亚太地区世界遗产培训与研究中心（上海中心）研究项目主管
Contacts mn.tournoux@whitr-ap.org

Resume Marie-Noël Tournoux joined WHITR-AP in April 2018, as Project Director for research. She studied Art history and English Literature at the Sorbonne University, Paris, France. She was a researcher for the French Ministry of Culture's Cultural Inventory service. Her research area was 19th and 20th century architecture and urban heritage religious architecture and sea side towns. From 2002 to 2017 she works for the World Heritage Centre, UNESCO, in several different Regional and Thematic Units. She has been involved in many urban conservation projects in Europe and Africa and has extensively worked with local governments. She was involved in the development of the Recommendation on Historic Urban Landscape (HUL) and in implementing HUL related projects. Her work at the Center also allowed her to focus on Cultural Landscapes and agricultural and rural heritage.

Marie-Noël Tournoux 于2018年4月加入亚太地区世界遗产培训与研究中心担任研究项目主管。她曾在法国巴黎索邦大学学习艺术史和英语文学，曾担任法国文化部文化清单服务的研究员。她的研究领域是19至20世纪建筑、城市宗教遗产建筑和滨海城镇。2002至2017年间，她曾在联合国教科文组织世界遗产中心的不同地区和主题部门就职。她参与过许多欧洲和非洲的城市保护项目，与地方政府开展广泛合作。她参与了《关于历史性城镇景观（HUL）的建议书》的制定以及相关项目的实施。得益于世界遗产中心的工作经历，她还关注文化景观、农业和乡村遗产等议题。

Anna-Paola POLA



Title Director Urban Planner and Research Fellow at WHITR-AP Shanghai
Institution 亚太地区世界遗产培训与研究中心（上海中心）主任规划师和研究员
Contacts ap.pola@whitr-ap.org

Resume Anna-Paola Pola is Director Urban Planner and Research Fellow at WHITR-AP Shanghai, the World Heritage Institute of Training and Research in the Asia-Pacific Region under the auspices of UNESCO, based at Tongji University. She is actively involved in research, mainly focused on urban preservation and heritage studies. Currently, she is conducting an international research agenda on the role of culture for the sustainable development of Chinese small settlements. She has published papers and articles, curated exhibitions and books, organized conferences and international workshops on issues related to urban planning and preservation. Anna-Paola Pola is a member of the editorial board of *Built Heritage* journal. In addition, she has worked as practicing architect and planning consultant in Europe and China. She studied architecture at IUAV University of Venice (Italy) and TU Delft (the Netherlands), and holds a PhD in Urban Planning from the Politecnico di Milano (Italy).

Anna-Paola Pola 是联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心（上海中心）的主任规划师和研究员。她的主要研究领域是城市保护和遗产研究。目前，她正从事一项关于文化在中国小型聚落可持续发展中所扮演角色的国际研究。她曾发表过有关城市规划和保护问题的论文和文章，策划相关展览和书籍，组织会议和国际工作坊。担任《建成遗产》期刊编委会成员。此外，她在欧洲和中国担任建筑设计师和规划顾问。她在意大利威尼斯建筑大学和荷兰代尔夫特大学学习建筑专业，并在意大利米兰理工大学获得了城市规划博士学位。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

联合国教育、
科学及文化组织



World
Heritage
Convention

世界遗产公约



The World Heritage Institute of Training and
Research for the Asia and the Pacific Region
under the auspices of UNESCO

亚太地区世界遗产培训与研究中心